

5° In het veertiende lid worden de woorden "de jaarlijks te vorderen bijdrage te halveren in het jaar van de erkenning en eventueel in het volgende jaar." vervangen door de woorden "de kwartaalbijdrage beoogd in het vijfde lid of de jaarlijkse bijdrage beoogd in het achtste lid, te halveren in het jaar van de erkenning waarin het kwartaal van de verschuldigde bijdrage zich situeert en eventueel in het er op volgende jaar.";

6° in het vijftiende lid worden de woorden "van de jaarlijkse bijdrage voorzien voor" vervangen door de woorden "van de kwartaalbijdrage, beoogd in het vijfde lid, of van de jaarlijkse bijdrage, beoogd in het achtste lid, voorzien voor";

7° het achttiende lid wordt opgeheven.

Art. 27. Artikel 26 heeft uitwerking met ingang van 1 april 2016.

HOOFDSTUK 8. — *Wijziging van de voorwaarden om beroep te kunnen doen op het stelsel van economische werkloosheid voor bedienden*

Art. 28. In artikel 77/1, § 4, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, ingevoegd bij de wet van 12 april 2011, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de bepaling onder 1° worden de woorden "van het jaar 2008" vervangen door de woorden "van het kalenderjaar 2008 of van een van de twee kalenderjaren die de aanvraag voorafgaat";

b) in de bepaling onder 3° worden de woorden "van het jaar 2008" vervangen door de woorden "van het kalenderjaar 2008 of van een van de twee kalenderjaren die de aanvraag voorafgaat";

c) het lid wordt aangevuld met een bepaling onder 4°, luidende :

« 4° de onderneming die door de minister van Werk wordt erkend als onderneming in moeilijkheden op basis van onvoorziene omstandigheden die op korte termijn een substantiële daling van de omzet, de productie of het aantal bestellingen tot gevolg hebben. »

Art. 29. Het koninklijk besluit van 13 december 2015 tot wijziging van het referentiejaar dat wordt gebruikt om aan te tonen dat de onderneming in moeilijkheden is in de zin van artikel 77/1, § 4, 1° en 3°, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt opgeheven.

5° Dans l'alinéa 14 les mots "la cotisation annuelle pour l'année de la reconnaissance et éventuellement pour l'année qui suit." sont remplacés par les mots "la cotisation trimestrielle visée à l'alinéa 5 ou la cotisation annuelle visée à l'alinéa 8 pour l'année de la reconnaissance dans laquelle se trouve le trimestre de débit de ladite cotisation et éventuellement pour l'année qui suit.";

6° dans l'alinéa 15 les mots "de la cotisation annuelle pour" sont remplacés par les mots "de la cotisation trimestrielle visée à l'alinéa 5 ou de la cotisation annuelle visée à l'alinéa 8 pour";

7° l'alinéa 18 est abrogé.

Art. 27. L'article 26 produit ses effets le 1^{er} avril 2016.

CHAPITRE 8. — *Modification des conditions dans lesquelles il peut être recouru au régime de chômage économique des employés*

Art. 28. Dans l'article 77/1, § 4, alinéa 1^{er}, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, inséré par la loi du 12 avril 2011, les modifications suivantes sont apportées :

a) au 1°, les mots "de l'année 2008" sont remplacés par les mots "de l'année calendrier 2008 ou de l'une des deux années calendrier qui précède la demande";

b) au 3°, les mots "de l'année 2008" sont remplacés par les mots "de l'année calendrier 2008 ou de l'une des deux années calendrier qui précède la demande";

c) l'alinéa est complété par un 4° rédigé comme suit :

« 4° l'entreprise qui est reconnue en difficulté, par le ministre de l'Emploi, sur base de circonstances imprévisibles qui ont entraîné, sur une courte période, une diminution substantielle du chiffre d'affaires, de la production ou du nombre de commandes. »

Art. 29. L'arrêté royal du 13 décembre 2015 modifiant l'année de référence utilisée pour prouver que l'entreprise est considérée comme entreprise en difficulté au sens de l'article 77/1, § 4, 1° et 3°, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail est abrogé.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2016/09223]

4 MEI 2016. — *Wet tot wijziging van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuuroederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondbied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht (1)*

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. In de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuuroederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht, wordt een artikel 1/1 ingevoegd, luidende :

"Art. 1/1. Deze wet voorziet in de omzetting van richtlijn 2014/60/EU van het Europees Parlement en de Raad van 15 mei 2014 betreffende de teruggave van cultuuroederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een lidstaat zijn gebracht en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012 (herschikking)."

Art. 3. In artikel 2 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt :

"1° "Staat" : een lidstaat van de Europese Unie of een Staat van de Europese Vrijhandelsassociatie waarop richtlijn 2014/60/EU van het Europees Parlement en de Raad van 15 mei 2014 betreffende de teruggave van cultuuroederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een lidstaat zijn gebracht en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012 (herschikking), mede van toepassing is;"

2° in de bepaling onder 2° worden de woorden "tot oprichting van de Europese Gemeenschap" vervangen door de woorden "betreffende de werking van de Europese Unie" en wordt het tweede lid opgeheven;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2016/09223]

4 MAI 2016. — *Loi modifiant la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains Etats étrangers (1)*

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. Dans la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains Etats étrangers, il est inséré un article 1/1 rédigé comme suit :

"Art. 1/1. La présente loi transpose la directive 2014/60/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un Etat membre et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012 (refonte)."

Art. 3. A l'article 2 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° le 1° est remplacé par ce qui suit :

"1° "Etat" : un Etat membre de l'Union européenne ou un Etat de l'Association européenne de libre échange auquel s'applique la directive 2014/60/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un Etat membre et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012 (refonte);"

2° dans le 2°, les mots "instituant la Communauté européenne" sont remplacés par les mots "sur le fonctionnement de l'Union européenne" et l'alinéa 2 est abrogé;

3° het artikel wordt aangevuld met een bepaling onder 8°, luidende :

8° “IMI” : het Informatiesysteem interne markt bedoeld in verordening (EU) nr. 1024/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 betreffende de administratieve samenwerking via het Informatiesysteem interne markt en tot intrekking van beschikking 2008/49/EG van de Commissie.”.

Art. 4. In artikel 3, 1°, van dezelfde wet worden de woorden “Verordening (EEG) nr. 3911/92 van de Raad, van 9 december 1992” vervangen door de woorden “Verordening (EG) nr. 116/2009 van de Raad, van 18 december 2008”.

Art. 5. In artikel 4, tweede lid, punt 3, van dezelfde wet wordt het woord “twee” vervangen door het woord “zes”.

Art. 6. In artikel 7, § 2, tweede lid, 2°, van dezelfde wet, worden de woorden “Verordening (EEG) nr. 3911/92 van de Raad, van 9 december 1992” vervangen door de woorden “Verordening (EG) nr. 116/2009 van de Raad, van 18 december 2008”.

Art. 7. In artikel 9 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

“De vordering tot teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een Staat zijn gebracht, verjaart drie jaar na de datum waarop de plaats waar het cultuurgoed zich bevindt en de identiteit van de bezitter of de houder van dat goed ter kennis van de bevoegde centrale autoriteit van de verzoekende Staat zijn gekomen.”;

2° in het tweede lid worden de woorden “in artikel 2, 2°, b), bedoelde goederen” vervangen door de woorden “cultuurgoederen opgenomen in inventarissen van de godsdienstige instellingen of de verenigingen die morele dienstverlening volgens een niet-confessionele levensbeschouwing aanbieden”.

Art. 8. In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

“Wanneer de rechtbank de teruggave van het cultuurgoed aan de verzoekende Staat gelast, kent zij aan de bezitter een billijke vergoeding toe, op voorwaarde dat de bezitter bewijst dat hij bij de verwerving de nodige zorgvuldigheid heeft betracht.”;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

“Om vast te stellen of de bezitter de nodige zorgvuldigheid heeft betracht, wordt rekening gehouden met alle omstandigheden van de verwerving, in het bijzonder de documentatie over de herkomst van het goed, de uit hoofde van het recht van de verzoekende Staat vereiste vergunningen om het goed buiten het grondgebied van die Staat te brengen, de hoedanigheid van de partijen, de betaalde prijs, en de vraag of de bezitter toegankelijke registers betreffende gestolen cultuurgoederen heeft geraadpleegd, gebruik heeft gemaakt van relevante informatie die hij redelijkerwijs had kunnen verkrijgen, dan wel andere stappen heeft gezet die een redelijk persoon in dezelfde omstandigheden zou hebben gezet.”;

3° het derde lid wordt opgeheven.

Art. 9. In dezelfde wet wordt een artikel 13/1 ingevoegd, luidende :

“Art. 13/1. Onverminderd de mogelijkheid om gebruik te maken van andere communicatiemiddelen, maken de centrale autoriteiten van de Staten gebruik van een specifiek op cultuurgoederen toegesneden module van het IMI bij het onderling samenwerken en plegen van overleg. Zij kunnen ook van het IMI gebruik maken om in een specifieke zaak de desbetreffende informatie over gestolen of op onrechtmatige wijze buiten hun grondgebied gebrachte cultuurgoederen te verspreiden.

De uitwisseling van informatie via het IMI gebeurt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De Koning kan andere bevoegde autoriteiten aanwijzen die voor de toepassing van deze wet van het IMI gebruik maken.”.

3° l'article est complété par un 8° rédigé comme suit :

8° “IMI” : le système d'information du marché intérieur visé par le Règlement (UE) n° 1024/2012 du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 concernant la coopération administrative par l'intermédiaire du système d'information du marché intérieur et abrogeant la décision 2008/49/CE de la Commission.”.

Art. 4. Dans l'article 3, 1°, de la même loi, les mots “Règlement (CEE) n° 3911/92 du Conseil, du 9 décembre 1992” sont remplacés par les mots “Règlement (CE) n° 116/2009 du Conseil, du 18 décembre 2008”.

Art. 5. Dans l'article 4, alinéa 2, point 3, de la même loi, le mot “deux” est remplacé par le mot “six”.

Art. 6. Dans l'article 7, § 2, alinéa 2, 2°, de la même loi, les mots “Règlement (CEE) n° 3911/92 du Conseil, du 9 décembre 1992” sont remplacés par les mots “Règlement (CE) n° 116/2009 du Conseil, du 18 décembre 2008”.

Art. 7. A l'article 9 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

“L'action en restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un Etat se prescrit par trois ans à compter du jour où l'autorité centrale compétente de l'Etat requérant a eu connaissance du lieu où se trouvait le bien culturel et de l'identité de son possesseur ou détenteur.”;

2° dans l'alinéa 2, les mots “biens visés à l'article 2, 2°, b),” sont remplacés par les mots “biens culturels repris dans des inventaires des institutions religieuses ou des organisations offrant une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle”.

Art. 8. A l'article 10 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

“S'il ordonne la restitution du bien culturel à l'Etat requérant, le tribunal accorde au possesseur une indemnité équitable, pour autant que le possesseur prouve qu'il a exercé la diligence requise lors de l'acquisition.”;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

“Pour déterminer si le possesseur a exercé la diligence requise, il est tenu compte de toutes les circonstances de l'acquisition, notamment de la documentation sur la provenance du bien, des autorisations de sortie exigées en vertu du droit de l'Etat requérant, de la qualité des parties, du prix payé, de la consultation ou non par le possesseur de tout registre accessible sur les biens culturels volés et de toute information pertinente qu'il aurait pu raisonnablement obtenir ou de toute autre démarche qu'une personne raisonnable aurait entreprise dans les mêmes circonstances.”;

3° l'alinéa 3 est abrogé.

Art. 9. Dans la même loi, il est inséré un article 13/1 rédigé comme suit :

“Art. 13/1. Sans préjudice de la possibilité de recourir à d'autres moyens de communication, les autorités centrales des Etats utilisent un module de l'IMI spécialement conçu pour les biens culturels afin de coopérer et de se consulter. Elles peuvent également utiliser l'IMI pour diffuser des informations pertinentes relatives à un cas d'espèce concernant des biens culturels qui ont été volés ou qui ont quitté illicitement leur territoire.

Les échanges d'information sont effectués par l'intermédiaire de l'IMI, conformément aux dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Le Roi peut désigner d'autres autorités qui utilisent l'IMI aux fins de la présente loi.”.

Art. 10. De bijlage van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 december 1997 en 26 november 2002, wordt opgeheven.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 mei 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De minister van Justitie,
K. GEENS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De minister van Justitie,
K. GEENS

Nota

(1) Nota

Kamer van volksvertegenwoordigers

(www.dekamer.be)

Stukken : 54 1645

Integraal Verslag : 28 april 2016

Art. 10. L'annexe de la même loi, modifiée par les lois des 15 décembre 1997 et 26 novembre 2002, est abrogée.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 mai 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le ministre de la Justice,
K. GEENS

Scellé du Sceau de l'Etat :

Le ministre de la Justice,
K. GEENS

Note

(1) Note

Chambre des représentants

(www.lachambre.be)

Documents : 54 1645

Compte rendu intégral : 28 avril 2016

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00306]

18 NOVEMBER 2015. — Koninklijk besluit betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten en tot wijziging van diverse koninklijke besluiten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 november 2015 betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten en tot wijziging van diverse koninklijke besluiten (*Belgisch Staatsblad* van 7 december 2015, *err.* van 2 februari 2016 en van 11 mei 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00306]

18 NOVEMBRE 2015. — Arrêté royal relatif à la formation des membres des services publics de secours et modifiant divers arrêtés royaux. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 18 novembre 2015 relatif à la formation des membres des services publics de secours et modifiant divers arrêtés royaux (*Moniteur belge* du 7 décembre 2015, *err.* du 2 février 2016 et du 11 mai 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00306]

18. NOVEMBER 2015 — Königlicher Erlass über die Ausbildung der Mitglieder der öffentlichen Hilfsdienste und zur Abänderung verschiedener Königlicher Erlasse — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 18. November 2015 über die Ausbildung der Mitglieder der öffentlichen Hilfsdienste und zur Abänderung verschiedener Königlicher Erlasse.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

18. NOVEMBER 2015 — Königlicher Erlass über die Ausbildung der Mitglieder der öffentlichen Hilfsdienste und zur Abänderung verschiedener Königlicher Erlasse

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

der Entwurf eines Königlichen Erlasses, den ich die Ehre habe, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, bezweckt die Ausführung der Artikel 106 und 175/1 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit.

Allgemeine Betrachtungen

Derzeit wird die Ausbildung, die Mitglieder der öffentlichen Feuerwehrdienste absolvieren, durch den Königlichen Erlass vom 21. Februar 2011 über die Ausbildung der Mitglieder der öffentlichen Hilfsdienste geregelt. In den letzten Jahren hat sich deutlich gezeigt, dass es notwendig ist, die Ausbildungen des Feuerwehrpersonals zu aktualisieren.

Die wichtigsten Änderungen, die durch den Entwurf eines Königlichen Erlasses angebracht werden, sind die folgenden:

- Die Bezeichnung der Brevets ändert. Die Bezeichnungen "Brevet eines Feuerwehrmanns", "Brevet eines Korporals", ... werden durch "Brevet BO1", "Brevet BO2", ... ersetzt, um deutlich zu machen, dass der Inhalt eines Brevets und somit der vermittelte Lehrstoff im Vordergrund stehen.